4 all KIDS

Papeterie
STATIONERY

6+

DIY

Schreibutensilien DIY
DIY Schrijfwaren
Papelería DIY
DIY napló és írószer készlet



Buki France

CONTENU · CONTENTS · INHALT
INHOUD · CONTENIDO · TARTALOM

FR Dans ce coffret, tu trouveras de nombreux accessoires pour créer et personnaliser ton matériel de papeterie. Voici quelques conseils quant à l'utilisation des accessoires mais surtout place à la créativité !

EN In this box, you'll find lots of accessories for creating and personalising your stationery. Here are a few tips on using the accessories, but most of all, let's get creative!

DE In diesem Set findest du zahlreiche Accessoires, mit denen du deine Schreibutensilien individuell gestalten und personalisieren kannst. Hier sind einige Tipps zur Verwendung der Accessoires. Lass deiner Kreativität freien Lauf!

NL In deze doos vind je een heleboel accessoires om schrijfwaren te maken en te personaliseren. Hier zijn een paar tips voor het gebruik van de accessoires, maar laat je creativiteit vooral de vrije loop!

ES En esta caja encontrarás numerosos accesorios para crear y personalizar tus artículos de papelería. Aquí tienes algunos consejos para utilizar los accesorios, pero sobre todo, ¡tienes que ser creativos!

H Ebben a dobozban számos kiegészítőt találsz, amelyekkel elkészítheted saját írószereidet és személyre is szabhatod azokat. Íme néhány tipp a kiegészítők használatához, de mindenekelőtt: légy kreatív!

FR
- 1 carnet A5 160 pages
- 3 pâtes à gomme
- 2 moules à gomme
- 4 figurines
- Assortiment de perles
- 5 planches de stickers
- 1 planche de décalcomanies
- 19 mini tampons silicone
- 2 encriers
- 4 couleurs de fil de coton
- 3 breloques
- 2 stylos
- 1 surligneur
- 1 sachet d'étoiles et cœurs
- 5 stylos gel pailleté
- 1 crayon de papier
- Notice illustrée en couleurs

EN
- 160 page A5 notebook
- 3 eraser clays
- 2 eraser moulds
- 4 figurines
- Assorted beads
- 5 sheets of stickers
- 1 sheet of transfers
- 19 mini silicone stamps
- 2 ink pads
- 4 colours of cotton thread
- 3 charms
- 2 pens
- 1 highlighter
- 1 bag of stars and hearts
- 5 glitter gel pens
- 1 pencil
- Instructions with colour illustrations

DE
- 1 DIN-A5-Collegeblock, 160 Blatt
- 3 Radiergummikneten
- 2 Radiergummiformen
- 4 Figuren
- Verschiedene Perlen
- 5 Stickerbögen
- 1 Bogen mit Rubbelbildern
- 19 Mini-Silikonstempel
- 2 Stempelkissen
- Baumwollgarn in 4 Farben
- 3 Anhänger
- 2 Schreibstifte
- 1 Textmarker
- 1 Tütchen mit Sternen und Herzen
- 5 Glitzer-Gelschreiber
- 1 Bleistift
- Farbig illustrierte Anleitung



NL
- 1 A5-notitieboek met 160 pagina's
- 3 gumpasta's
- 2 vormen om gum te maken
- 4 figuurtjes
- Assortiment kralen
- 5 stickervellen
- 1 vel met decals
- 19 siliconen mini-stempels
- 2 inktkussens
- 4 kleuren katoengaren
- 3 bedeltjes
- 2 pennen
- 1 marker
- 1 zakje sterren en hartjes
- 5 glittergelpennen
- 1 potlood
- In kleur geïllustreerde handleiding

ES
- 1 cuaderno A5 de 160 páginas
- 3 pastas para goma
- 2 moldes para gomas
- 4 figuritas
- Surtido de cuentas
- 5 láminas de pegatinas
- 1 lámina de calcomanías
- 19 minisellos de silicona
- 2 tinteros
- Hilos de algodón de 4 colores
- 3 abalorios
- 2 bolígrafos
- 1 rotulador
- 1 bolsita de estrellas y corazones
- 5 bolígrafos de gel con purpurina
- 1 lápiz
- Instrucciones ilustradas de colores

H
- 1 db 160 oldalas A5-ös füzet
- 3 db színes gyurma
- 2 radír formázó
- 4 tollhüvely
- 1 db gyöngyválogatás
- 5 ív matrica
- 1 ív satírozható matrica
- 19 db szilikon bélyegző
- 2 tintapatron
- 4 különböző színű pamutfonal
- 3 medál
- 2 toll
- 1 kiemelő
- 1 zacskó csillagocska és szívecske
- 5 csillogó zselés toll
- 1 ceruza
- Színes, illusztrált használati útmutató

Customiser les surligneurs • Customise the highlighters
Textmarker personalisieren und dekorieren
De markeerstiften personaliseren
Personalizar los marcadores • A kiemelők testreszabása

FR **1.** Retire le bouchon.
2. Ajoute de l'eau.
3. Ajoute les petites décorations.
4. Referme avec le bouchon.

EN **1.** Remove the lid.
2. Add water.
3. Add the little decorations.
4. Close with the stopper.

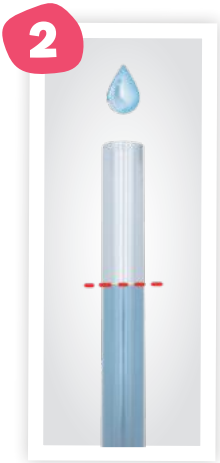
DE **1.** Entferne den Verschlussstöpsel.
2. Fülle Wasser hinein.
3. Gib kleine Deko-Elemente dazu.
4. Setze den Verschlussstöpsel wieder auf.

NL **1.** Haal de dop eraf.
2. Voeg water toe.
3. Voeg de kleine decoraties toe.
4. Doe de dop er weer op.

ES **1.** Retira el tapón.
2. Añade agua.
3. Añade los pequeños adornos.
4. Ciérralo con el tapón.

H **1.** Vedd le a kupakot.
2. Önts bele egy kis vizet.
3. Adj hozzá néhány apró díszítést.
4. Zárd le a kupakkal.











Customiser les stylos • Customise the pens
Stifte personalisieren und dekorieren
De pennen personaliseren • Personalizar los bolígrafos
Alakítsd saját stílusodra a tollakat!

FR **1.** Maintiens la tige en métal et dévisse le haut du stylo.
2. Ajoute les perles et la figurine de ton choix.
3. Replace et visse le capuchon.

Choisis les perles et figurines selon ton inspiration ! Tu peux défaire et refaire à l'infini avec le matériel fourni.

EN **1.** Hold the metal shaft and unscrew the top of the pen
2. Add some beads and the figurine of your choice.
3. Screw the cap back on.

Choose whichever beads and figurines you fancy! You can take them apart and make new ones over and over again with the materials provided.

DE **1.** Halte das Metallstäbchen fest und schraube den oberen Teil des Stifts ab.
2. Fädele Perlen und die Figur deiner Wahl auf.
3. Setze die Kappe wieder auf und schraube sie fest.

Wähle nach Lust und Laune Perlen und Figuren aus! Mit dem mitgelieferten Material kannst du immer wieder alles um- oder neugestalten.

NL **1.** Houd de metalen behuizing vast en schroef de bovenkant van de pen los.
2. Voeg kralen en het figuurtje van je keuze toe.
3. Zet het dopje er weer op en draai vast.

Kies de kralen en figuurtjes die jij mooi vindt! Je kunt de meegeleverde accessoires zo vaak als je wilt verwijderen en weer gebruiken.

ES **1.** Sujeta la varilla de metal y desenrosca la parte superior del bolígrafo.
2. Coloca las cuentas y la figurita que prefieras.
3. Vuelve a colocar el tapón y enróscalo.

Elige las cuentas y las figuritas según tu inspiración. Puedes deshacer y rehacer infinitamente tus creaciones con los materiales incluidos.

H **1.** Tartsd szilárdan a fém házat, és csavard le a toll felső részét.
2. Válassz ki néhány gyöngyöt és egy tollhegyvédőt!
3. Tedd vissza a kupakot, és csavard rá.

Válaszd ki a gyöngyöket és a tollhegyeket az ihleted szerint! A mellékelt anyagok segítségével végtelenül sokféleképpen összeállíthatod és szétszedheted a tollaidat!



La couverture du carnet • Notebook cover
Einband des Notizbuchs
De omslag van je notitieboek • La tapa del cuaderno
A füzet borítója

FR Utilise les stickers aux différentes textures pour décorer la couverture de ton carnet. Tu peux choisir les thèmes qui te plaisent le plus !

EN Use the different textured stickers to decorate the cover of your notebook. Choose whatever themes you like best!

DE Um den Einband deines Notizbuchs zu verzieren, verwende die Sticker mit unterschiedlichen Texturen. Du kannst auch nach Themen wählen!

NL Gebruik de stickers met verschillende texturen om de omslag van je notitieboek te versieren. Kies de thema's die jij het leukst vindt!

ES Utiliza las pegatinas con distintas texturas para decorar la tapa de tu cuaderno. Puedes elegir los temas que más te gusten.

H Használd a különböző textúrájú matricákat a füzeted borítójának díszítéséhez. Válaszd ki a legjobban tetsző motívumokat!



FR Utilise les stylos, le surligneur et les stylos pailletés pour écrire dans ton carnet !

EN Use the pens, highlighter and glitter pens to write in your notebook!

DE Zum Schreiben in dein Notizbuch benutze die Schreibstifte, den Textmarker und die Glitzerstifte!

NL Gebruik de stiften, marker en glitterpennen om in je notitieboek te schrijven!

ES Utiliza los bolígrafos, el rotulador y los bolígrafos de purpurina para escribir en tu cuaderno.

H Írj a füzetbe tollakkal, kiemelővel és csillogó tollakkal!

FR Tu peux également utiliser les décalcomanies, voici comment faire :

1. Découpe le motif de ton choix en conservant le papier protecteur.
2. Retire le papier protecteur.
3. Frotte avec le bâtonnet en bois pour transférer le motif sur le carnet.

EN You can also use transfers. Here's how:

1. Cut out the picture of your choice, keeping the protective paper in place.
2. Remove the protective paper.
3. Rub with the lolly stick to transfer the picture onto the notebook.

DE Auch Rubbelbilder kannst du verwenden. Das geht folgendermaßen:

1. Schneide ein Motiv deiner Wahl aus. Lasse dabei die Schutzfolie zunächst an ihrem Platz
2. Nun entfernst du die Schutzfolie.
3. Reibe mit dem Holzstäbchen über das Bild, um das Motiv auf das Notizbuch zu übertragen.

NL Je kunt ook de decals gebruiken. Zo doe je dat:

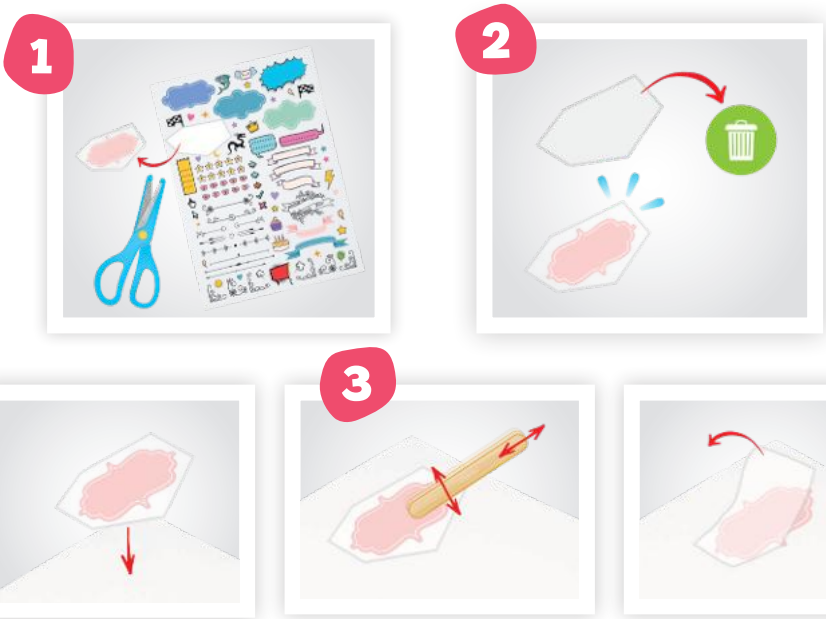
1. Knip een motief naar keuze uit en laat het beschermpapiertje zitten.
2. Verwijder het beschermpapiertje.
3. Wrijf met het houten stokje om het ontwerp op je notitieboek over te brengen.

ES También puedes utilizar calcomanías. Mira aquí cómo se hace:

1. Recorta el motivo que prefieras dejando el papel protector.
2. Retira el papel protector.
3. Frota con el palito de madera para transferir el motivo al cuaderno.

H Ha szeretnéd, satírozható matricákat is használhatsz. Mutatjuk hogyan csináld:

1. Vágd ki a kiválasztott képet úgy, hogy a védőpapír a helyén maradjon.
2. Távolítsd el a védőfóliát.
3. Dörzsöld meg a fapálcikával, hogy a díszítés átkerüljön a füzetre.



L'intérieur du carnet • Inside the notebook
Die Blätter des Notizbuchs • In het notitieboek
El interior del cuaderno • A füzet belseje

FR Tu peux utiliser les stickers, les décalcomanies mais aussi les mini tampons pour agrémenter tes notes !

1. Place le mini tampon de ton choix sur la plaque carrée transparente.
2. Choisis l'encre rouge ou noire et trempe le tampon dans l'encrier.
3. Tamponne le motif sur la page du carnet.
4. Replace le tampon sur la planche transparente et nettoie-le avec un chiffon.

EN You can use stickers, transfers and even mini stamps to adorn your notes!

1. Place the mini stamp of your choice on the transparent square plate.
2. Choose red or black ink and press the stamp on the ink pad.
3. Stamp the picture on the notebook page.
4. Put the stamp back on the transparent plate and wipe it clean with a cloth.

DE Verwende die Sticker, Rubbelbilder oder Mini-Stempel, um deine Notizen auszuschmücken!

1. Setze den Mini-Stempel deiner Wahl auf die viereckige, transparente Platte.
2. Wähle rote oder schwarze Tinte und drücke den Stempel auf das Stempelkissen.
3. Stemple das Motiv auf das Blatt des Notizbuchs.
4. Setze den Stempel wieder auf die transparente Platte und reinige ihn mit einem Tuch.

NL Je kunt stickers, decals en de mini-stempels gebruiken om de bladzijden te versieren!

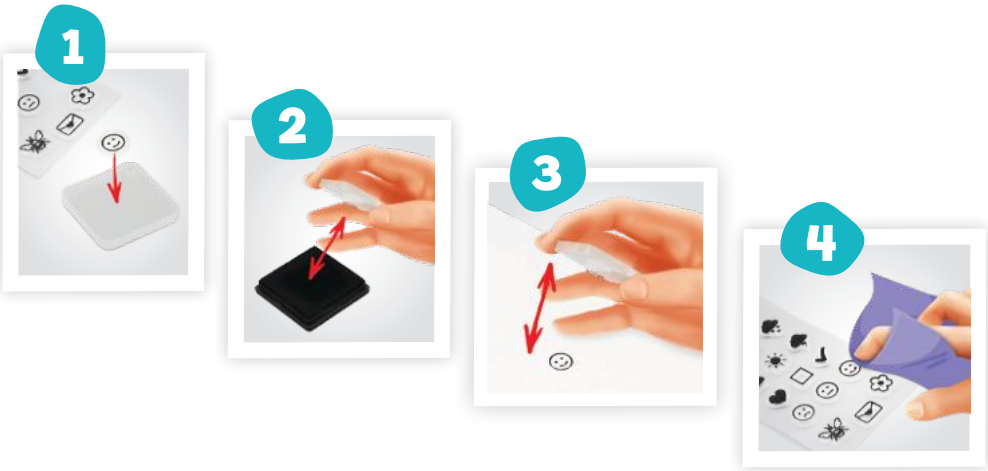
1. Zet de mini-stempel van je keuze op het vierkante transparante plaatje.
2. Kies rode of zwarte inkt en druk de stempel op het inktkussen.
3. Stempel het motief op de pagina van je notitieboek.
4. Zet de stempel weer op het transparante plaatje en maak schoon met een doek.

ES Puedes utilizar pegatinas, calcomanías e incluso minisellos para decorar tus notas.

1. Coloca el minisello que prefieras en la placa cuadrada transparente.
2. Elige la tinta roja o la negra y sumerge el sello en el tintero.
3. Estampa el motivo en la página del cuaderno.
4. Vuelve a colocar el sello en la placa transparente y límpialo con un paño.

H Matricákkal, satírozható matricákkal, sőt akár mini nyomdákkal is díszítheted a jegyzeteidet!

1. Helyezd a kiválasztott mini nyomdát az átlátszó négyzet alakú lemezre.
2. Döntsd el, hogy piros vagy fekete tintát használsz-e, majd nyomd rá a pecsétet a tintapárnára.
3. Nyomd rá a pecsétet a füzet oldalára.
4. Tedd vissza a nyomdaformát a többi közé az átlátszó tároló lemezre, és töröld le egy ruhával.



Les bijoux pour le carnet • Jewellery for your notebook
Schmuck für das Notizbuch • De sieraden voor je notitieboek
Las joyas para el cuaderno • Diszítések a kis füzethez

FR Utilise les fils et breloques pour tisser des petits bijoux que tu pourras accrocher aux spirales de ton carnet ! Voici deux exemples de créations mais tu peux aussi créer tes propres modèles.

EN Use the threads and charms to weave little jewels that you can hang on the spirals in your notebook! Here are two ideas, but you can also create your own designs.

DE Kreiere mit den Fäden und Anhängern kleine Schmuckstücke und befestige sie an der Spiralbindung deines Collegeblocks! Hier geben wir dir zwei Beispiele. Natürlich kannst du auch deine eigenen Schmuckanhänger basteln.

NL Gebruik de draden en bedeltjes om kleine sieraden te weven die je aan de spiraal van je notitieboek kunt vastmaken! Hier zijn twee voorbeelden, maar je kunt ook je eigen ontwerpen maken.

ES Utiliza los hilos y los abalorios para tejer pequeñas joyas que podrás colgar en las espirales de tu cuaderno. Aquí tienes dos ejemplos, pero también puedes crear tus propios modelos.

H Használd a zsinórokat és a medálokat, hogy apró ékszereket készíts, amelyeket a füzeted spiráljára akaszthatsz! Íme két példa, de nyugodtan kísérletezhetsz más modellekkel is!



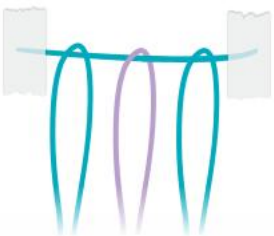
1 x 15cm
2 x 50cm
1 x 50cm

1
FR: Coupe les fils.
EN: Cut the threads.
DE: Schneide die Fäden zurecht.
NL: Knip de draden door.
ES: Corta los hilos.
HU: Vágd el a szálakat.

2
FR: Fixe le petit fil bleu avec de l'adhésif sur une table.
EN: Tape the short blue thread to a table.
DE: Befestige den kurzen blauen Faden mit Klebeband an der Tischplatte.
NL: Plak de kleine blauwe draad vast aan een tafel.
ES: Pega el pequeño hilo azul con el adhesivo a una mesa.
HU: Rögzítsd az asztalra a kis kék szálat ragasztószalaggal.

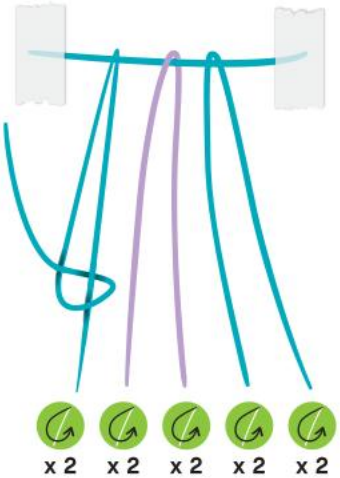


3
FR: Plie les 2 fils bleus et le fil violet en deux et place-les sur le petit fil bleu.
EN: Fold the 2 blue threads and the violet thread in half over the little blue thread.
DE: Falte die 2 blauen Fäden und den lila Faden in der Mitte und lege sie um den kurzen blauen Faden.
NL: Vouw de 2 blauwe draden en de paarse draad dubbel en leg ze op de kleine blauwe draad.
ES: Dobla los dos hilos azules y el hilo violeta por la mitad y colócalos sobre el pequeño hilo azul.
HU: Hajtsd félbe a 2 kék szálat és a lila szálat, majd helyezd őket a kis kék szálra.



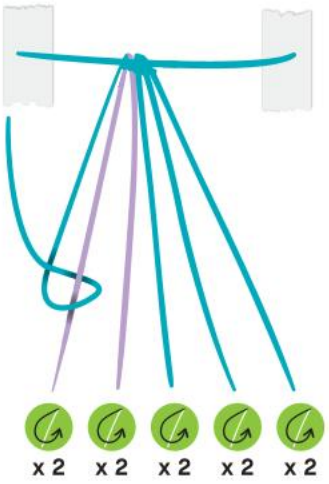
4

FR: Avec le fil tout à gauche, réalise 2 nœuds endroits sur les fils suivants.
EN: With the thread furthest to the left, tie 2 forward knots on the next 5 threads.
DE: Mit dem Faden ganz links machst du zwei Rechtsknoten auf den 5 folgenden Fäden.
NL: Maak met de draad die volledig links ligt, twee knopen naar rechts op de 5 volgende draden.
ES: Con el hilo más a la izquierda, realiza 2 nudos del derecho en los 5 hilos siguientes.
HU: Fogd meg a bal oldali szálat, és köss 2 egyenes csomót, hogy összefogd az azt követő 5 szálat.



5

FR: Recommence avec le fil suivant pour obtenir le 2ème rang.
EN: Do the same with the next thread to make the second row.
DE: Zur Herstellung der 2. Reihe machst du es mit dem nächsten Faden genauso.
NL: Herhaal met de volgende draad om een 2e rij te krijgen.
ES: Repite con el hilo siguiente para obtener la segunda fila.
HU: Ismételd meg a műveletet a következő szállal, hogy elkészüljön a következő sor.



6

FR: Continue à tisser en utilisant, à chaque nouveau rang, le fil le plus à gauche. Tisse jusqu'à la longueur désirée.
EN: Keep weaving, using the left-most thread for each new row. Weave until you have reached the desired length.
DE: Knüpfe weiter und verwende für jede weitere Reihe immer den Faden links außen. Jetzt knüpfst du die Fäden so lange, bis dein Armband die gewünschte Länge hat.
NL: Knoop door en gebruik bij elke nieuwe rij de meest linker draad. Knoop door tot de gewenste lengte.
ES: Sigue tejiendo usando en cada nueva fila el hilo más a la izquierda. Teje hasta la longitud deseada.
HU: Folytasd a fonást úgy, hogy minden új sorban mindig a bal szélső szálat használd. Addig folytasd a fonást, amíg el nem éred a kívánt hosszúságot.

7

FR: Termine par un nœud et coupe l'excédent de fil.
EN: To finish, tie a knot and cut off the excess thread.
DE: Zum Schluss machst du einen Knoten und schneidest den überschüssigen Faden ab.
NL: Sluit af met een knoopje en knip het stuk draad dat je over hebt af.
ES: Termina con un nudo y corta el exceso de hilo.
HU: Végül köss csomót rá, majd vágd le a felesleges fonalat.





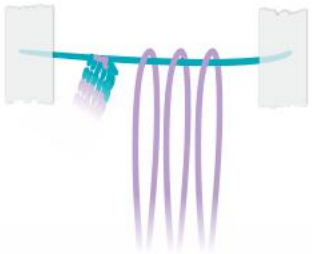
3 x 30cm

1

FR: Coupe les fils.
EN: Cut the threads.
DE: Schneide die Fäden zurecht.
NL: Knip de draden door.
ES: Corta los hilos.
HU: Vágd el a szálakat.

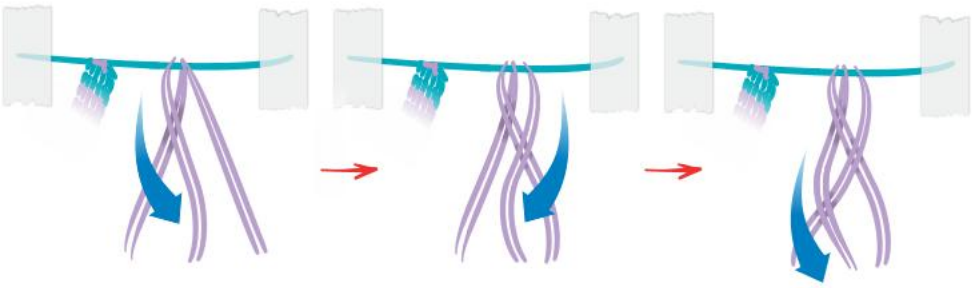
2

FR: Plie les 3 fils violets en deux et place-les sur le petit fil bleu.
EN: Fold the 3 violet threads in half over the little blue thread.
DE: Falte die 3 lila Fäden in der Mitte und lege sie um den kurzen blauen Faden.
NL: Vouw de 3 paarse draden dubbel en leg ze op de kleine blauwe draad.
ES: Dobla los tres hilos violetas por la mitad y colócalos sobre el pequeño hilo azul.
HU: Hajtsd félbe a 3 lila szálat, és helyezd őket a kis kék szálra.



3

FR: Tresse les fils deux par deux jusqu'à la longueur désirée.
EN: Plait the threads two by two to the desired length.
DE: Nun flichst du die Fäden immer paarweise, bis zur gewünschten Länge zu einem Zopf.
NL: Vlecht de draden twee per twee tot de gewenste lengte.
ES: Trenza los hilos de dos en dos hasta alcanzar la longitud deseada.
HU: Fond össze a szálakat kettesével a kívánt hosszúságig.



4

FR: Termine par un nœud et coupe l'excédent de fil.
EN: To finish, tie a knot and cut off the excess thread.
DE: Zum Schluss machst du einen Knoten und schneidest den überschüssigen Faden ab.
NL: Sluit af met een knoopje en knip het stuk draad dat je over hebt af.
ES: Termina con un nudo y corta el exceso de hilo.
HU: Végül köss csomót rá, majd vágd le a felesleges fonalat.



5

FR: Ajoute une breloque.
EN: Add a charm.
DE: Füge einen Anhänger hinzu.
NL: Voeg een bedeltje toe.
ES: Añade un abalorio.
HU: Adj hozzá egy medált.



6

FR: Passe le bijou dans une spirale du carnet et fais un nœud pour l'attacher.
EN: Thread your jewellery through a spiral in the notebook and tie a knot.
DE: Fädele den Schmuck durch die Spiralbindung des Notizbuchs und befestige ihn mit einem Knoten.
NL: Haal het sieraad door de spiraal van het notitieboek en leg er een knoop in.
ES: Pasa la joya por una espiral del cuaderno y haz un nudo para engancharla.
HU: Húzd át az alkotásodat a füzet spirálján, majd köss rá csomót, hogy rögzíteni tudd.





1 x 15cm
15 x 8cm
1 x 15cm

1

FR: Coupe les fils.
EN: Cut the threads.
DE: Schneide die Fäden zurecht.
NL: Knip de draden door.
ES: Corta los hilos.
HU: Vágd el a szálakat.

2

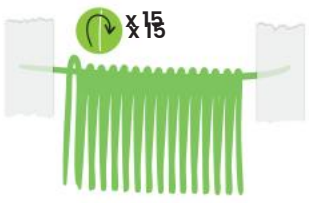
FR: Fixe le fil vert de 15cm avec de l'adhésif sur une table.
EN: Tape the 15cm green thread to a table.
DE: Befestige den 15 cm langen grünen Faden mit Klebeband an der Tischplatte.
NL: Plak de groene draad van 15 cm vast aan een tafel.
ES: Pega el hilo verde de 15 cm con el adhesivo a una mesa.
HU: Rögzítsd az asztalra a 15 cm hosszú zöld fonalat ragasztószalaggal.

x 15



3

FR: Plie les 15 petits fils verts sur le fil vert.
EN: Fold the 15 little green threads over the green thread.
DE: Lege die 15 kurzen grünen Fäden in der Mitte gefaltet um den langen grünen Faden.
NL: Vouw de 15 kleine groene draden op de groene draad.
ES: Dobla los 15 pequeños hilos verdes sobre el hilo verde.
HU: Hajtsd rá a 15 kis zöld szálat a zöld fonalra.



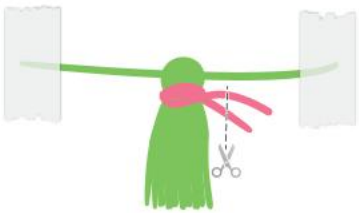
4

FR: Place le fil rose sous les brins verts et enroule-le pour créer un pompon.
EN: Put the pink thread under the green ones and roll it around them to make a tassel.
DE: Lege den rosa Faden hinter die grünen Fadenstränge. Wickele den rosa Faden fest darum, sodass eine Troddel daraus wird.
NL: Leg de roze draad onder de groene draden en rol om een pompon te maken.
ES: Coloca el hilo rosa debajo de las hebras verdes y enróllalo para crear un pompón.
HU: Helyezd a rózsaszín fonalat a zöld fonalak alá, és tekerd körbe, hogy pompont készíts.



5

FR: Fais un nœud et coupe l'excédent de fil.
EN: Tie a knot and cut off the excess.
DE: Mache einen Doppelknoten und schneide den überschüssigen Faden ab.
NL: Maak een knoop en knip de resterende draad af.
ES: Haz un nudo y corta el exceso de hilo.
HU: Köss egy csomót, majd vágd le a felesleges fonalat.





2 x 50cm

1

FR: Coupe les fils.
EN: Cut the threads.
DE: Schneide die Fäden zurecht.
NL: Knip de draden door.
ES: Corta los hilos.
HU: Vágd el a szálakat.

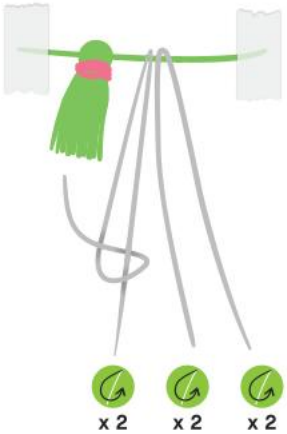
2

FR: Plie les 2 fils blancs et place-les sur le fil vert.
EN: Fold the 2 white threads and fold them over the green thread.
DE: Falte die 2 weißen Fäden in der Mitte und lege sie um den grünen Faden.
NL: Vouw de 2 witte draden en leg ze op de groene draad.
ES: Dobla los 2 hilos blancos y colócalos sobre el hilo verde.
HU: Hajtsd meg a 2 fehér fonalat, és helyezd őket a zöld fonalra.



3

FR: Avec le fil tout à gauche, réalise 2 nœuds endroits sur les fils suivants.
EN: With the thread furthest to the left, tie 2 forward knots on the next 5 threads.
DE: Mit dem Faden ganz links machst du zwei Rechtsknoten auf den 5 folgenden Fäden.
NL: Maak met de draad die volledig links ligt, twee knopen naar rechts op de 5 volgende draden.
ES: Con el hilo más a la izquierda, realiza 2 nudos del derecho en los 5 hilos siguientes.
HU: Fogd meg a bal oldali szálat, és köss 2 egyenes csomót, hogy összefogd az azt követő 5 szálat.



4

FR: Recommence avec le fil suivant pour obtenir le 2ème rang.
EN: Do the same with the next thread to make the second row.
DE: Zur Herstellung der 2. Reihe machst du es mit dem nächsten Faden genauso.
NL: Herhaal met de volgende draad om een 2e rij te krijgen.
ES: Repite con el hilo siguiente para obtener la segunda fila.
HU: Ismételd meg a műveletet a következő szállal, hogy elkészüljön a második sor.



5

FR: Continue à tisser en utilisant, à chaque nouveau rang, le fil le plus à gauche. Tisse jusqu'à la longueur désirée.
EN: Keep weaving, using the left-most thread for each new row. Weave until you have reached the desired length.
DE: Knüpfe weiter und verwende für jede weitere Reihe immer den Faden links außen. Jetzt knüpfst du die Fäden so lange, bis dein Armband die gewünschte Länge hat.
NL: Knoop door en gebruik bij elke nieuwe rij de meest linker draad. Knoop door tot de gewenste lengte.
ES: Sigue tejiendo usando en cada nueva fila el hilo más a la izquierda. Teje hasta la longitud deseada.
HU: Folytasd a fonást úgy, hogy minden új sorban mindig a bal szélső szálat használd. Folytasd a fonást, amíg el nem éred a kívánt hosszúságot.

6

FR: Termine par un nœud et coupe l'excédent de fil.
EN: To finish, tie a knot and cut off the excess thread.
DE: Zum Schluss machst du einen Knoten und schneidest den überschüssigen Faden ab.
NL: Sluit af met een knoopje en knip het stuk draad dat je over hebt af.
ES: Termina con un nudo y corta el exceso de hilo.
HU: Végül köss csomót rá, majd vágd le a felesleges fonalat.





3 x 30cm

1

FR: Coupe les fils.
EN: Cut the threads.
DE: Schneide die Fäden zurecht.
NL: Knip de draden door.
ES: Corta los hilos.
HU: Vágd el a szálakat.

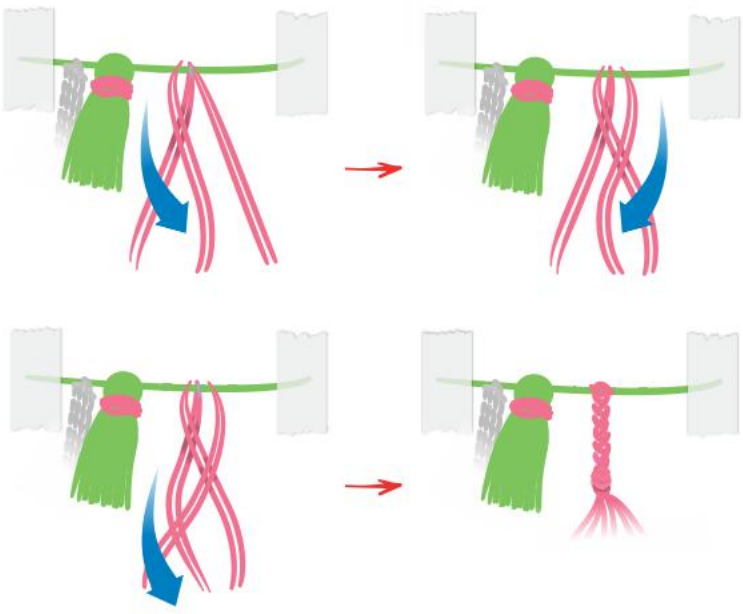
2

FR: Plie les 3 fils roses en deux et place-les sur le fil vert.
EN: Fold the 3 pink threads in half over the green thread.
DE: Falte die 3 rosafarbenen Fäden in der Mitte und lege sie um den grünen Faden.
NL: Vouw de 3 roze draden dubbel en leg ze op de groene draad.
ES: Dobla los 3 hilos rosas por la mitad y colócalos sobre el hilo verde.
HU: Hajtsd félbe a 3 rózsaszín szálat, és helyezd őket a zöld szálra.



3

FR: Tresse les fils deux par deux, et à mi longueur, fais un noeud.
EN: Plait the threads two by two, and, halfway along, tie a knot.
DE: Nun flichtst du die Fäden paarweise zu einem Zopf. Auf halber Länge machst du einen Knoten.
NL: Vlecht de draden twee per twee en leg halverwege een knoop.
ES: Trenza los hilos de dos en dos y, en la mitad, haz un nudo.
HU: Fond össze a szálakat kettesével, és amikor a feléhez érsz, köss egy csomót.



4

FR: Reprends le tressage jusqu'à la longueur désirée.
EN: Continue to plait until you have reached the desired length.
DE: Fahre dann mit dem Flechten fort, bis die gewünschte Länge erreicht ist.
NL: Ga verder met vlechten tot je de gewenste lengte hebt bereikt.
ES: Vuelve a trenzar los hilos hasta alcanzar la longitud deseada.
HU: Folytasd a fonást, amíg el nem éred a kívánt hosszúságot.

5

FR: Termine par un nœud et coupe l'excédent de fil.
EN: To finish, tie a knot and cut off the excess thread.
DE: Zum Schluss machst du einen Knoten und schneidest den überschüssigen Faden ab.
NL: Sluit af met een knoopje en knip het stuk draad dat je over hebt af.
ES: Termina con un nudo y corta el exceso de hilo.
HU: Végül köss csomót rá, majd vágd le a felesleges fonalat.



6

FR: Ajoute une breloque.
EN: Add a charm.
DE: Füge einen Anhänger hinzu.
NL: Voeg een bedeltje toe.
ES: Añade un abalorio.
HU: Adj hozzá egy medált.



7

FR: Passe le bijou dans une spirale du carnet et fais un nœud pour l'attacher.
EN: Thread your jewellery through a spiral in the notebook and tie a knot.
DE: Fädele den Schmuck durch die Spiralbindung des Notizbuchs und befestige ihn mit einem Knoten.
NL: Haal het sieraad door de spiraal van het notitieboek en leg er een knoop in.
ES: Pasa la joya por una espiral del cuaderno y haz un nudo para engancharla.
HU: Húzd át az alkotásodat a füzet spirálján, majd köss rá csomót, hogy rögzíteni tudd.



Les gommes • Erasers
Radiergummis • Gummetjes
Las gomas de borrar • Radír







FR **1.** Prends un morceau de la couleur que tu souhaites utiliser et malaxe bien. C'est un peu difficile au début, n'hésite pas à demander à un adulte de t'aider si besoin.
2. Tu vas modeler comme de la pâte à modeler selon tes envies, ou alors remplir le moule que tu auras ouvert en deux.

EN **1.** Take a piece of the colour you want to use and knead it well. It's a bit tricky at first, so don't hesitate to ask an adult for help if you need it.
2. You can shape it like modelling clay as you like, or fill the mould that you have to opened in half.

DE **1.** Nimm dir ein Stück von der Masse in der Farbe deiner Wahl und knete es gut durch. Das ist am Anfang etwas schwierig. Bitte gegebenenfalls einen Erwachsenen um Hilfe.
2. Du kannst die Masse nach Belieben wie Knetmasse formen oder sie in eine vorher geöffnete, zweiteilige Form füllen.

NL **1.** Neem een stukje van de kleur die je wilt gebruiken en kneed goed. In het begin is het een beetje lastig, dus aarzel niet om een volwassene om hulp te vragen.
2. Je kunt er zelf een vorm van kleien of het vormpje gebruiken door het openen en te vullen.

ES **1.** Coge un trozo del color que quieras utilizar y amásala bien. Al principio es un poco complicado, así que pídele ayuda a un adulto si lo necesitas.
2. Puedes modelarla como quieras como si fuera plastilina o rellenar el molde abriéndolo por la mitad.

H **1.** Fogj egy darab gyurmát a kedvenc színedből, és gyúrd át alaposan! Eleinte ez egy kicsit nehéz, ezért ha nem megy, kérj segítséget egy felnőttől.
2. A masszát tetszés szerint formázhatod, akárcsak az agyagot, vagy felhasználhatod arra, hogy kitöltsd vele a forma egyik felét, miután kinyitottad.

FR: Conseil : passe un chiffon humide avant de remplir le moule pour que ce soit plus facile à démouler ensuite.

EN: Tip: wipe with a damp cloth before filling the mould to make it easier to unmould afterwards.

DE: Tipp: Wische die Form mit einem feuchten Tuch aus, bevor du sie füllst. So kannst du die Masse später leichter herauslösen.

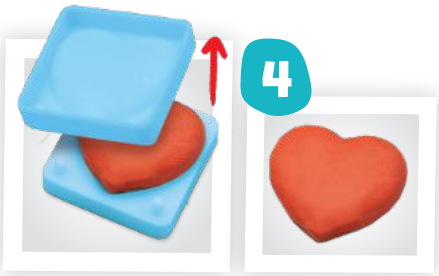
NL: Tip: haal een vochtige doek over het vormpje voordat je het vult, om de gumpasta er makkelijker uit te halen.

ES: Consejo: pasa un paño húmedo por el molde antes de llenarlo para que sea más fácil desmoldar la pasta después.

HU: Tipp: mielőtt megtöltenéd a formát, töröld át egy nedves ruhával, hogy könnyebben kivehesd a gyurmát.







FR **3.** Ferme le moule. Retire l'excédent de pâte qui pourrait déborder.
4. Démoule délicatement.

EN **3.** Close the mould. Remove any excess paste that may spill over.
4. Carefully remove from the mould.

DE **3.** Schließe die Form. Entferne überschüssige Reste der Radiergummimasse.
4. Löse den Radiergummi vorsichtig aus der Form.

NL **3.** Doe het vormpje weer dicht. Verwijder eventueel overtollige gumpasta.
4. Haal voorzichtig uit de vorm.

ES **3.** Cierra el molde. Retira el exceso de pasta que haya podido salir.
4. Añade el pequeño cilindro naranja para formar el orificio de la goma. Este orificio te permitirá colocar la goma en el lápiz.

H **3.** Csukd be a formát, és távolítsd el a felesleges gumit, ha kilóg.
4. Óvatosan vedd ki a formából.



FR **5.** Demande à un adulte de placer la gomme dans un four à 120 degrés pendant 15 minutes.

EN **5.** Ask an adult to place the rubber in an oven at 120 degrees for 15 minutes.

DE **5.** Bitte einen Erwachsenen, den Radiergummi 15 Minuten lang bei 120 Grad in den Ofen zu geben.

NL **5.** Vraag een volwassene om de gum 15 minuten in een oven op 120 graden te plaatsen.

ES **5.** Pide a un adulto que introduzca la goma en el horno a 120 °C durante 15 minutos.

H **5.** Kérj meg egy felnőttet, hogy tegye a gumit 120 fokos sütőbe 15 percre

FR: ATTENTION : ne pas placer les moules dans le four sinon ils vont fondre.

EN: CAREFUL! Do not place the moulds in the oven or they will melt.

DE: ACHTUNG: Die Knetformen dürfen nicht in den Ofen gegeben werden, da sie schmelzen.

NL: LET OP: plaats de vormpjes niet in de oven, anders smelten ze.

ES: ATENCIÓN: no introduzcas los moldes en el horno o se derretirán.

HU: FIGYELEM: ne tegyétek a formákat a sütőbe, mert megolvadnak!





FR **6.** Au bout des 15 minutes, l'adulte doit retirer la gomme du four et la laisser refroidir.

EN **6.** After 15 minutes, the adult should remove the rubber from the oven and leave it to cool.

DE **6.** Nach 15 Minuten lässt du den Radiergummi von einem Erwachsenen aus dem Ofen holen. Jetzt muss er abkühlen.

NL **6.** Na 15 minuten moet de volwassene de gum uit de oven halen en laten afkoelen.

ES **6.** Transcurridos 15 minutos, el adulto debe retirar la goma del horno y dejar que se enfríe.

H **6.** 15 perc elteltével kérd meg a felnőttet, hogy vegye ki a gumit a sütőből, majd hagyd kihűlni.

FR Tu peux également fabriquer tes propres gommes en les modelant comme de la pâte à modeler.

EN You can also make your own erasers by modelling the clay like plasticine.

DE Die Radiergummimasse lässt sich wie normale Knetmasse formen. So kannst du dir auch eigene Radiergummiformen ausdenken.

NL Je kunt ook je eigen gummen maken door ze te boetseren als klei.

ES También puedes fabricar tus propias gomas de borrar modelándolas como si fueran plastilina.

H Ha akarsz, akár saját radírokat is készíthetsz úgy, hogy gyurmához hasonlóan formázod őket!

FR: Conseil: une fois les sachets de ouverts, place les pâtes dans un sachet zippé pour les conserver.

EN: Tip: once you've opened the packets, store the clays in a zip-lock bag.

DE: Tipp: Bewahre die Radiergummiknete in einem Zip-Beutel auf, nachdem du die Beutel geöffnet hast.

NL: Tip: als je de pakjes hebt opengemaakt kun je de pasta het beste in een grip-sluitzakje doen om te bewaren.

ES: Consejo: una vez abiertas las bolsitas, guarda la pasta en una bolsa con cierre para conservarla bien.

HU: Tipp: A tasakok felnyitása után tárold a gumit egy újra zárható élelmiszer-tároló tasakban.



RETROUVEZ-NOUS SUR
FIND US ON

Buki France

FR **ATTENTION!** Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Présence de petits éléments susceptibles d'être ingérés. Danger d'étouffement.
GARDER L'EMBALLAGE POUR REFERENCE FUTURE.
Les couleurs et le contenu peuvent varier légèrement.

EN **WARNING!** Not suitable for children under 36 months due to small parts which can be ingested. Choking hazard.
RETAIN THE PACKAGING FOR FUTURE REFERENCE.
The colors and content may slightly vary.

DE **ACHTUNG!** Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet wegen verschluckbarer Kleinteile. Erstickungsgefahr.
BEWAHREN SIE DIE VERPACKUNG FÜR ZUKÜNFTIGE REFERENZ. Farben und Inhalte können leicht variieren.

NL **WAARSCHUWING!** Niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden, vanwege kleine onderdelen. Verstikkingsgevaar.
VERPAKKING BEWAREN VOOR REFERENTIE. De kleuren en inhoud kunnen iets afwijken.

ES **¡ADVERTENCIA!** No conviene para niños menores de 36 meses ya que contiene piezas pequeñas que podrían ser ingeridas. Peligro de asfixia.
GUARDAR EL EMBALAJE PARA FUTURAS CONSULTAS.
Los colores y contenido pueden variar ligeramente.

HU FIGYELMEZTETÉS! 36 hónapnál fiatalabb gyermekek számára nem alkalmas. Kis alkatrészeket tartalmaz, amelyek lenyelhetők. Fulladásveszély.
A CSOMAGOLÁST ŐRIZD MEG A KÉSŐBBIEKRE. A színek és a tartalom kissé eltérhetnek.

Développé et distribué par :
Developed and distributed by :

BUKI France
38 av. François Mitterrand
72000 Le Mans - FRANCE
Tél: +33 1 46 65 09 92
E-mail : sav@bukifrance.com
www.bukifrance.com

Photo Credits : Bigstock/Freepik
ref: FK025
MADE IN CHINA

6+ UK CA CE 0-3